

Ota Informa

March 10th, 2023 Edition

Edited and Issued by

Ota International Association

Scan this for more information!
(Informa back issues, COVID-19, etc.)



Facebook page!

太田インフォルマ 2023年3月10日号 (英語版)

- P1. 証明書の取得はコンビニで！・英語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日
- P2. マイナポイント申請期限が5月末までに延長になりました！
4月から給食費無料化&助成の拡大・自動車&軽自動車&バイクの登録変更や廃車の手続きを忘れずに！・犬&猫避妊去勢手術費助成金の申請は3月31日まで
- P3. 春の全国火災予防運動・群馬県警察は外国人向けに多言語で防犯情報などを発信しています・国保喪失手続きを忘れずに！・3月の無料法律相談&県などの相談窓口
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー
- *折り込みチラシ：
✓外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設時間が4月から変わります・「国際交流協会会員募集中・災害時言語ボランティア募集中・外国語版太田市民のための防災マニュアルのご案内」
✓日本語教室「あゆみの会」開催のお知らせ
✓太田警察署からのお知らせ「落とし物をしたとき、落とし物を拾ったとき」・「あなたのまちの交番&駐在所」

Get Certificates at Convenience Stores!

Using your My Number Card, you can obtain certificates (including a Copy of Resident Record, *Inkan*-stamp Registration Certificate) at multi-purpose-copy machines located in convenience stores nationwide.

Type of Certificate:

For those who are a resident of the city;

- Copy of Resident Record “*Juminhyo*”
- *Inkan*-stamp Registration Certificate “*Inkan Touroku Shoumeisho*”
- Income Tax Certificate “*Shotoku Kazei Shomeisho*”

For those who have a family domicile in the city;

- Family Register Certificate “*Koseki Zenbu* (Entire) / “*Kojin*” (Individual) *Jikou Shoumeisho*,” ★
- Copy of Supplementary Schedule to Family Register “*Koseki no Fuhyou*”

Note: Those who live outside the city must apply for registration at the machine first.

Service Charge: 300-yen per document (★400-yen for Family Register Certificate)

Hours: 6:30 – 23:00

Privacy Protection: It is encrypted using a dedicated communication network to prevent leakage of personal information, and all the data on the multi-copier is automatically erased.

Contact: Ota City Hall (2F / Counter 28), Information Management Division “*Jouhou Kanri-Ka*” ☎0276-47-1814

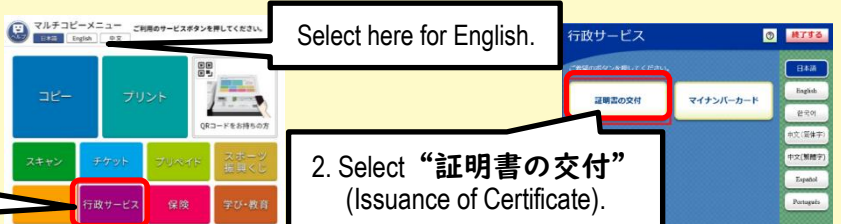


How to Use the Machine

E.g.: request for a copy of Residence Record for a resident of this city.

Note: The image may differ depending on the machine.

1. Select “行政サービス” (administrative services).



Select here for English.

2. Select “証明書の交付” (Issuance of Certificate).

Assistance in English

Monday - 9:00 to 11:30
Thursday - 13:00 to 16:00

From April 1st, 2023, we will open **FRIDAY MORNINGS (9:00 to 11:30)** as well as the current hours. Please see the attachment for details.

Location: Ota City Hall (1F / Next to *Yamazaki Y Shop*),

Consultation Counter for Foreign Residents “*Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi One Stop Center*”

Contact: Ota City Hall ☎0276-47-1111 (general) & 0276-47-1908 (Weekdays only; 8:30 – 12:00 / 13:00 – 17:15)

Notification of Birth, Child-Rearing Allowance and Public Assistance consultations can take time, so please come by early. Closed on public holidays including Year-End and New Year holidays.

If you have COVID symptoms, a sore throat, fever (37.5°C or above), cough, runny nose, headache, etc., please do NOT come to the counter and call us instead.

Application Deadline for “MyNapoint” Extended to the End of May!

The counter related to *My Number* has been very crowded; please help ease the congestion as the service is available until the end of May. Thank you very much for your understanding in advance.

Eligible Persons: Those who have applied for a *My Number* Card by the end of February 2023

Contact: MyNaPoint Call Center ☎050-3733-8530 (9:00-17:00 / Mon. to Fri. excl. public holiday)

Contact: Ota City Hall (2F / Counter 28), Information Management Division “*Jouhou Kanri-Ka*” ☎0276-47-1813

Free or Subsidized School Lunches Expanded from April 2023.

ALL students and preschoolers are going to be eligible.

Free School Lunch (No Application Required)

1. For students in Municipal elementary schools, junior high schools, compulsory education schools, and municipal kindergartens

Subsidy for School Lunch

2. For students in *Ichiritsu Ota Chuugakkou*, or Schools outside of the city, private schools, prefectural special-needs school or other institutes

Application: Online (Scan the QR code for details.)

3. For preschoolers in private kindergartens “*Youchien*,” licensed nursery schools “*Hoikuen*,” and early childhood education and care center “*Nintei Kodomo-En*”

Application: From the two-dimensional barcode (incl. QR code) in the guide that will be mailed from the city.

The city is the first among the 12 cities in the prefecture to offer free school lunch to all children in kindergartens, nursery schools, and early childhood education and care centers.



Contacts:

For 1 or 2: School Facilities Management Division “*Gakkou Shisetsu Kanri-Ka*” ☎0276-20-7081

For 3: Ota City Hall (3F / Counter 31), Children’s Affairs Division “*Kodomo-Ka*” ☎0276-47-1942

Don’t Forget to Complete Vehicle Registration and Disposal Procedures!



Owners of automobiles, light motor vehicles, bikes, etc. must complete the procedures of registration if you are moving out of Ota. You need to complete registrations (“*Touroku no Henkou*”) to change address, etc. at their newly relocated city.

If the vehicle has been sold, traded-in, etc., paperwork involving change of ownership (“*Meigi no Henkou*”) must be submitted. Paperwork involving vehicle disposal (“*Haisha*”) is required when a vehicle is no longer in use because it is broken, dismantled, etc. If vehicle owners have not done the paperwork, they will be taxed with those vehicles even if they do not (or cannot) use them any longer. Vehicle owners will be taxed with a (light) motor vehicle tax as of April 1st so please make sure to submit all the required documents beforehand (i.e., any changes in information, vehicle disposal, etc.).



Contact Information

Registration of Normal Vehicles and Motorcycles above 125cc: *Gunma Unyuu Shikyoku* ☎050-5540-2021

Registration of Light Vehicles (4 wheels): *Keijidousha Kensa Kyokai Gunma Jimusho* ☎050-3816-3109

Registration of Motorcycles, etc 125cc or less, Special Small Sized Vehicles:

Ota City Hall, Municipal Inhabitant Tax Division “*Shiminzei-Ka*” ☎0276-47-1931

Information: Ota City Hall (2F/ Counter 22) Municipal Inhabitant Tax Division “*Shiminzei-Ka*” ☎0276-47-1931

Apply Subsidies for Spaying/Neutering of Dogs and Cats by March 31st (Fri.), 2023

Amount of Subsidy: 1/3 of the cost

Female dogs: maximum of 5,000-yen per dog **Female / male cats:** maximum of 3,000-yen per cat

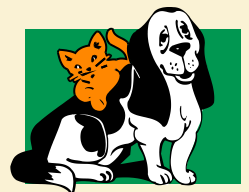
Conditions: (Not applicable for commercial purposes)

- Female dogs (must be registered and have received a FY 2022 vaccination shot for rabies) or female / male cats owned by the city residents
- All household members must not have any municipal taxes (including National Health Insurance taxes) in arrears.

How to Apply: Bring the Certificate of completed surgery “*Shujutsu Jisshizumi Shoumeisho*,” bankbook and *inkan*-seal, to the city hall, Environmental Measures Division (5F / Counter 54) by March 31st, 2023.

- Subsidies will not be provided for surgical procedures conducted in past fiscal years.
- Provision of subsidies will end once the budget meets its capacity.

Contact: Ota City Hall (5F / Counter 54), Environmental Measures Division “*Kankyou Taisaku-Ka*” ☎0276-47-1893

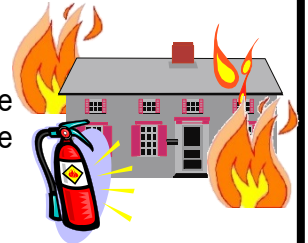


Spring National Fire Prevention Campaign

“Do not leave home without a MASK, LOCK DOOR and FIRE SAFETY!”

A nationwide fire prevention campaign will be conducted under the slogan. Fires are more likely to occur on days when the air is dry and the wind is strong (81 cases within the jurisdiction of the city fire department last year). Please pay attention when using fire.

Contact: Ota City Fire Department Prevention Division ☎0276-33-0202



Gunma Prefectural Police Provides Crime Prevention Information in Multiple Languages for Residents

The Gunma Prefectural Police website provides information on "Protecting Children from Crime," "Traffic Rules in Japan," "Preparing for Disasters," etc. in multiple languages.



Properly Enroll in National Health Insurance

The National Health Insurance “Kokuho” is the medical insurance for individuals who are not enrolled in Social Insurance “Shakai Hoken,” etc. If you enrolled in Social Insurance or recognized as a dependent of their family’s Social Health Insurance, please make sure to proceed with the withdrawal of your National Health Insurance.

If you do not proceed with the withdrawal of your National Health Insurance, you have dual medical insurance coverage.

Note: Please consult with your employer regarding conditions for dependents (including certification).

Places to proceed: Ota City Hall, National Health Insurance Division (1F/ Counter 16), East and West Service Center, or Community “Gyousei” Centers (excluding Ota Community “Gyousei” Center)

Things to bring: Both National Health Insurance and Social Insurance cards, I.D. (Resident “Zairyu” Card, driver’s license, etc.), and Individual Number Card (or the Notification Card)

Contact: Ota City Hall (1F / Counter 16),

National Health Insurance Division “Kokumin Kenkou Hoken-Ka” ☎0276-47-1825



FREE LEGAL ADVICE

Consultations may be cancelled to prevent the spread of COVID-19.

(Only in Japanese.)

Location	Date	Hours	Capacity	Information / Appointment	Note
Ota City Hall (3F / Counter 38)	Every Wednesday	9:30-12:00	14	Ota City Hall, Residents’ Consultation Division “Shimin Soudan-ka,” ☎ 0276-47-1897 (Limited to those who live or work within the city limits)	Service at all locations require an appointment beforehand; you can make an appointment up to 2 weeks in advance.
	March 16 th (Thursday)	13:30-16:00	7		
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	March 20 th (Monday)	13:00-16:00	7	Ota City Social Welfare Conference ☎ 0276-46-6208 (Preferences will be given to those who reside or work within the city limits)	

Gunma Prefectural (etc.) FREE CONSULTATION

(Consultation in Japanese only)

Legal Advice	Gunma Bar Association	☎ 027-233-9333
Traffic Accident	Traffic Accident Consultation Center “Koutsuu Jiko Soudanjo”	☎ 027-243-2511
Tests for AIDS & Other Specific Infectious Diseases	Ota Health & Welfare Office “Ota Hoken Fukushi Jimusho”	☎ 0276-31-8243



Doctors on Duty on Sundays and Holidays (Emergency)

If you have a fever or respiratory symptoms, please call from car, etc. before visiting clinics. (I.M. → Internal Medicine)

Mar. 19 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Ito Naika Shonika Clinic (<i>Iizuka-Cho</i>)	0276-46-3311
	I.M. / Surgery	Kutsuna Clinic (<i>Yura-Cho</i>)	0276-60-4475
	Surgery / I.M.	Kobayashi Ichouka lin (<i>Arai-Cho</i>)	0276-45-9080
	Ophthalmology	Fujiu Ganka lin (<i>Hama-Cho</i>)	0276-45-3358
Mar. 21 (Tue.)	I.M.	Watauchi Shinryojo (<i>Nitta Kamidanaka-Cho</i>)	0276-56-3366
	I.M. / Pediatrics	Igarashi lin (<i>Obara-Cho</i>)	0277-78-2405
	Surgery / I.M.	Ojima Clinic (<i>Kasukawa-Cho</i>)	0276-40-7171
	Obstetrics-gynecology	Ito Sanfujinka (<i>Iida-Cho</i>)	0276-45-2330
Mar. 26 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Kojima lin (<i>Kumano-Cho</i>)	0276-25-0378
	I.M.	Shu Clinic (<i>Takahayashi Kita-Cho</i>)	0276-38-1137
	I.M.	Osawa lin (<i>Nitta Kizaki-Cho</i>)	0276-56-7369
	Orthopedics	Shimura Seikeigeka (<i>Nitta One-Cho</i>)	0276-57-8835
Apr. 2 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Takizawa lin (<i>Nitta Akabori-Cho</i>)	0276-55-1010
	I.M. / Pediatrics	Arisaka lin (<i>Ryumai-Cho</i>)	0276-45-3681
	Ophthalmology	Josai Ganka (<i>Niino-Cho</i>)	0276-30-4177
Apr. 9 (Sun.)	Pediatrics	Mayuzumi Kodomo Clinic (<i>Obara-Cho</i>)	0277-32-6522
	I.M. / Rheumatology	Aozora Naika Riumachika Clinic (<i>Shindo-Cho</i>)	0276-55-2590
	Ophthalmology	Harigaya Ganka (<i>Higashihon-Cho</i>)	0276-22-3642

Note: The doctors above are only on duty for seeing emergency patients. Other patients are asked to seek treatment on weekdays.

Designated Emergency Hospitals providing Medical Services (only to emergency patients)

(Please call the Hospital Guidance Telephone Service ☎0276-45-7799) to confirm available medical services.)

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200 IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎0276-37-2378
 Motojima Sogo Byouin ☎0276-22-7131 Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311
 Horie Byouin ☎0276-38-1215 Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555



Weeknight Emergency Infirmary (I.M. or Pediatrics)

Location: Ota-Shi Hoken (Public Health) Center 1F Address: Iida-Cho 818 ☎0276-60-3099

Reception Hours: Mon. to Sat. -18:45~21:45* (Excluding public holidays) *The reception hours may change.

Note: Treatments for mild illnesses are available. Please call before visit to check which specialist is on duty.

Dental Services on Sundays, Holidays, and Year-End/New Year Holidays (10:00~13:00)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (Note: southwest of Ota City Hall; 2-3 min away walking distance.) ☎0276-45-7320

If you have symptoms of fever (37.5°C or above), cough, runny nose, sore throat, headache, etc., please DO NOT come to the consultation counter and call us instead.



Hello Work OTA in Ota City Hall

Governmental Consultation Branch for Foreign Residents

Tuesday - 13:00 to 16:00 (Excludes holidays, year-end and new year holidays)

Location: Ota City Hall (1F)

Consultation Counter for Foreign Residents (Next to the Yamazaki Y Shop)

Contact: Hello Work OTA ☎0276-46-8609



Simple Japanese “やさしい日本語” Ota Informa

Available on our website, please check the QR code or the link.

For further information, please contact below.

- OTA CITY HALL, International Affairs Division “Kokusai-Ka” and
- OTA INTERNATIONAL ASSOCIATION “Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai”

Address: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎0276-47-1908 & 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

太田市国際課・太田市国際交流協会（英語版行政情報）



This information bulletin is available at: Aeon Mall Ota, Airys Hall Arena, Arts Museum and Library Ota, Comprehensive Social Education Center “Shakai Kyouiku Sougo Center,” Cultopia “Karutopia,” Cultural Learning Center, Hello Work Ota, Ota Pension Office “Ota Nenkin Jimusho,” Ota Main Post Office “Ota Yubinkyoku,” Ota Police Station “Ota Keisatsusho,” every Community “Gyousei” Center, every Public Health “Hoken” Center, every Service Center, Ojima Government Building “Ojima Chousha,” Ota International Center “Ota-Shi Kokusai Kouryu Center,” Ota City Hall (Information Desk, Consultation Counter for Foreign Residents “Gaikokujin Shimin Soudan Madoquchi” One Stop Center), and also available on the Ota International Association’s website.